

ภาคผนวก

ลอร์ดน้อยฟอนเต็ลรอย (LITTLE LORD FAUNTLEROY)

ประวัติผู้แต่ง

ฟรานเซส ฮอดจสัน เบอร์เน็ตต์ เป็นนักเขียนชาวอเมริกัน แต่เกิดที่แมนเชสเตอร์ ประเทศอังกฤษ เมื่อวันที่ 24 พฤศจิกายน พ.ศ. 2392 เธอเริ่มเขียนหนังสือเพื่อหาเลี้ยงครอบครัว ตั้งแต่อายุเพียง 17 ปี งานเขียนช่วงแรก ๆ ของเธอเป็นเรื่องสั้นและนวนิยายสำหรับผู้ใหญ่ ได้รับการตีพิมพ์ในนิตยสารชั้นนำของอเมริกาหลายเล่ม โดยเฉพาะนิตยสารสำหรับผู้หญิง เธอแต่งงานครั้งแรกปี พ.ศ. 2416 มีลูกชาย 2 คน แต่ชีวิตคู่ไร้ความสุข ถึงกระนั้นเธอก็สร้างสรรค์งานเขียนที่สนุกสนาน ให้กำลังใจ อบอวล และมองโลกในแง่ดี เมื่อย้ายไปอยู่วอชิงตัน เธอก็เริ่มงานเขียนสำหรับเด็ก เมื่อเรื่อง Little Lord Fauntleroy ได้รับการตีพิมพ์ครั้งแรกในปี พ.ศ. 2429 เธอก็ประสบความสำเร็จในงานเขียนประเภทนี้ทันที และเมื่อเรื่อง The Secret Garden ถูกตีพิมพ์ครั้งแรก ในปี พ.ศ. 2454 ได้กลายเป็นวรรณกรรมเยาวชนคลาสสิกที่ได้รับความนิยมมาจนปัจจุบัน

ในด้านชีวิตครอบครัว เธอหย่ากับสามีในปี 2441 และแต่งงานใหม่ในอีก 2 ปีต่อมา แต่ชีวิตคู่ครั้งใหม่ของเธอสั้นมาก เพียงสามปีทั้งคู่ก็หย่าขาดจากกัน ในบั้นปลาย เธอใช้ชีวิตสบาย ๆ ที่ลองไอส์แลนด์ รัฐนิวยอร์ก ดูแลหลาน ๆ และทำสวน เธอเสียชีวิตเมื่อ 29 ตุลาคม พ.ศ. 2467 รวมอายุ 75 ปี

ประวัติผู้แปล

เรื่องน้อย ศรัทธา เป็นนามปากกาของ บุญเนื่อง บุญยเนตร มีผลงานทางด้านการแปลมากมาย และเป็นผู้ที่มีความประณีตในการเลือกสรรถ้อยคำแปล เรื่อง Little Lord Fauntleroy ฉบับแปลภาษาไทยเคยพิมพ์เป็นเล่มครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. 2513 ในชื่อเรื่องว่า ชายเล็ก และบุญเนื่อง บุญยเนตร เป็นผู้แปล สมาคมห้องสมุดแห่งประเทศไทยจัดเข้าอยู่ในบัญชีรายการหนังสือดี เหมาะสำหรับเด็ก คุณบุญเนื่องได้นำต้นฉบับเรื่องนี้ที่แก้ไขปรับปรุงมาให้พิจารณาลงพิมพ์ในหนังสือพิมพ์สตรีสาร ใช้นามแฝง “เรื่องน้อย ศรัทธา” และเปลี่ยนชื่อเรื่องว่า ลอร์ดน้อยฟอนเต็ลรอย เมื่อลงพิมพ์ในสตรีสารปรากฏว่าผู้อ่านทั้งเด็กและผู้ใหญ่ต่างพากันติดใจลอร์ดน้อยฯ และเรียกร้องให้จัดพิมพ์เป็นเล่ม

เนื้อเรื่องย่อ

เด็กชายเซดริก หนูน้อยชาวอเมริกันคนหนึ่ง มีบิดาเป็นนายทหารอังกฤษ มารดาเป็นชาวอเมริกันซึ่งบิดาบังเอิญเข้ามาเที่ยวอเมริกา และพบรักกับมารดาของเซดริกจนได้แต่งงานกัน ไม่มีใครรู้หัวนอนปลายเท้าของหนุ่มอังกฤษผู้นี้ นอกจากว่าเขาเคยเป็นนายร้อยเอกในกองทัพบกของสมเด็จพระบรมราชาที่นาถวิคทอเรีย และเขาเคยเคยถึง “บ้าน” ของเขาที่ประเทศอังกฤษว่าสวยงามมาก และเขารักมันมากด้วย ให้ภรรยาของเขาฟังอยู่บ้าง จนกระทั่งเขาถึงแก่กรรม และอายุบุตรชายได้ 7 ขวบ การณจึงปรากฏว่าเด็กชายเซดริก เออร์รอด บุตรชายคนเดียวของนายร้อยเอกผู้นี้ เป็นทายาทของท่านเอิร์ลแห่งโดรินคอร์ท มีฐานะเป็นลอร์ด ฟอนเดิ้ลรอย จนกว่าคุณปู่ผู้ดีอังกฤษของแกจะสิ้นชีวิต แกก็จะได้เป็นเอิร์ลแห่งโดรินคอร์ทแทน ตามกฎหมายว่าด้วยบรรดาศักดิ์ อันที่จริงเป็นโชคบังเอิญของแกมากกว่า เพราะว่าโอกาสที่เด็กชายอเมริกันผู้นี้จะได้สืบบรรดาศักดิ์ของคุณปู่ นั้นน้อยเต็มที เนื่องจากคุณปู่มีบุตรชายถึงสามคนและบิดาของแกเป็นคนสุดท้าย ตามกฎหมายนั้นบรรดาศักดิ์และทรัพย์สินจะตกเป็นของบุตรชายคนโต แต่บังเอิญคุณลุงทั้งสองถึงแก่กรรมเสียก่อนและไม่มีลูกชายสืบสกุล เด็กชายกับมารดาชาวอเมริกันของแกจึงถูกรับตัวไปประเทศอังกฤษ เนื่องจากคุณปู่เจ้าศของแกเกรงว่าทิ้งเอาไว้ในอเมริกา อาณานิคมใหม่ หลานชายจะเป็น “ผู้ดีอังกฤษ” ไม่ได้ตั้งใจ ความน่ารัก ความจริงใจ เปิดเผย อนาคตตามประสาชาวสาธารณรัฐ เข้มขันในความถือว่าบุคคลย่อมทัดเทียมกัน ทำให้แกชนะใจคุณปู่จนนางใจอำมหิต เจ้าศของแกได้อย่างน่าเอ็นดู

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทขบขัน

ทาสประเพณี (EAST WIND: WEST WIND)

ประวัติผู้แต่ง

เฟิร์ล เอส. บัก เกิดเมื่อ 26 มิถุนายน ค.ศ. 1892 ที่มลรัฐเวอร์จิเนีย ภาคตะวันออกในอเมริกา เป็นบุตรของหมอสอนศาสนาชาวอเมริกันที่อาศัยอยู่ในประเทศจีนมาเป็นเวลานาน เธอได้รับการเลี้ยงดูจากพี่เลี้ยงชาวชาวจีน เธอเป็นผู้ที่รอบรู้ รักดนตรี และรักการเขียนหนังสือมาตั้งแต่เด็ก ๆ ซึ่งได้รับการปลูกฝังจากมารดานั่นเอง ที่คอยชี้แนะ ตรวจ แก้ไขงานเขียนของเธอเสมอ จนได้รับรางวัลการเขียนเรื่องสั้นได้ดีที่สุดขณะศึกษา เธอแต่งงาน เมื่อ ค.ศ. 1917 มีลูกสาว 2 คน และเป็นอาจารย์สอนวรรณคดีอังกฤษในมหาวิทยาลัยนานกิง ตงเอียง และทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ เธอมีความปรารถนาที่จะเป็นนักประพันธ์ และเธอได้ลงมือเขียนหนังสือ เรื่อง East Wind: West Wind เป็นนวนิยายเรื่องแรกของเธอ เมื่อถูกตีพิมพ์ ปรากฏว่าขายดีมาก นับว่าประสบความสำเร็จทีเดียวสำหรับนักประพันธ์หน้าใหม่ที่ยังไม่เคยมีผลงานพิมพ์เป็นเล่มมาก่อน ผลงานของเธอมีมาก และได้รับความนิยม เธอได้รับรางวัลพูลิเซอร์และรางวัลโนเบล สาขาวรรณคดี ในปี 1938 ในบั้นปลายชีวิต เธอตั้งมูลนิธิเด็กกำพร้าหรือบ้านต้อนรับ (Welcome House) เพื่อรับเลี้ยงเด็กจากเอเชียที่ไม่มีใครปรารถนาจะรับเลี้ยง เธอเสียชีวิตเมื่อ 6 มีนาคม ค.ศ. 1973 อายุได้ 81 ปี

ประวัติผู้แปล

สันตสิริ เป็นนามปากกาของ สงบ สอนสิริ เกิดเมื่อวันที่ 20 พฤศจิกายน พ.ศ. 2452 เป็นชาวปากน้ำ สมุทรปราการ ท่านเริ่มสนใจทางการประพันธ์มาตั้งแต่ยังเรียนหนังสือชั้นมัธยม 7 ที่โรงเรียนสวนกุหลาบ โดยได้แปลเรื่องสั้น นิทานลงในหนังสือของโรงเรียนหลายฉบับ ท่านได้รับราชการครู ซึ่งเชี่ยวชาญทั้งด้านภาษาไทยและภาษาอังกฤษ เมื่อ พ.ศ. 2489 ท่านได้ลาออกจากราชการครู และเริ่มเข้าสู่โลกการประพันธ์อย่างเต็มตัว จนเป็นนักแปลในระดับชั้นบรมครู มีนามปากกาว่า ส.สอนสิริ, ศิริ พงศ์พานิชร์, สันตสิริ, ดุชนิ และ ดุชนิ-สันตสิริ ท่านมีผลงานแปลที่พิมพ์เป็นเล่มกว่า 30 เรื่อง โดยเฉพาะงานเขียนของเฟิร์ล เอส. บักที่เกี่ยวกับเรื่องจีน แปลไว้ถึง 14 เรื่อง และได้แปลเรื่อง East Wind: West Wind เมื่อมีอายุได้ 33 ปี นอกจากนั้นยังมีความสามารถ

ทางด้านอื่นอีก ได้แก่จัดทำคำบรรยายภาษาไทยให้แก่โรงภาพยนตร์ เขียนบทละครและยังเป็นตัวแสดงละคร ทั้งยังเก่งทางดนตรีอีกด้วย

เนื้อเรื่องย่อ

ก๊วยหลานเป็นสาวชาวจีนที่ได้รับการอบรมเลี้ยงดูจากครอบครัวคนจีนที่เคร่งครัดในประเพณี เธอได้แต่งงานกับชายหนุ่มชาวจีนที่บิดามารดาของเธอหมั่นหมายไว้ให้แล้ว สามีของเธอเป็นแพทย์ที่ไปร่ำเรียนมาจากเมืองตะวันตก ทำให้ได้รับความคิด ทศนคติ และการดำรงชีวิตเยี่ยงคนตะวันตก หลังจากที่แต่งงานกัน จึงเกิดช่องว่างระหว่างก๊วยหลานที่มีทัศนคติแบบเดิมของชาวจีนกับสามีที่ได้รับอิทธิพลทางตะวันตก ในตอนแรกก๊วยหลานไม่เข้าใจว่าทำไมสามีของเธอจึงประพฤติปฏิบัติต่อเธอไม่เหมือนกับการเป็นสามีภรรยากัน หรือว่าสามีของเธอไม่ได้รักเธอ เธอสับสนและฝังใจตามประเพณีดั้งเดิมว่าในการแต่งงาน ภรรยาต้องเป็นช้างเท้าหลัง และสามีเป็นช้างเท้าหน้า แต่สามีของเธอกลับบอกว่าทั้งชายและหญิงต่างมีสิทธิเท่าเทียมกัน ควรเดินไปพร้อมกัน และช่วยกันประดับประดาครอบครัว เธอไม่เข้าใจและเป็นทุกข์ที่ต้องเผชิญกับสิ่งใหม่ ๆ ที่เข้ามารุมเร้าเธอ แต่สามีของก๊วยหลานได้พยายามสร้างความเข้าใจ ชี้แจง และสอนอย่างค่อยเป็นค่อยไป รวมทั้งเปลี่ยนแปลงความคิด และประเพณีจีนเดิม ๆ ที่เขาเห็นว่าไม่เหมาะสม และอาจจะอันตรายได้ เช่น ประเพณีการรัดเท้า เขาได้สอนความเป็นจริงทางวิทยาศาสตร์ และความเป็นไปของโลกภายนอก ให้ก๊วยหลานได้รับรู้ โดยอาศัยการอธิบาย พร้อมทั้งยกหลักเหตุผล ความจริงที่สามารถพิสูจน์ได้ ทำให้ก๊วยหลานเริ่มเข้าใจโลกมากขึ้น และเปิดรับกับสิ่งใหม่ ๆ ที่ก๊วยหลานเห็นว่าดีและเหมาะสมกับการดำเนินชีวิตของก๊วยหลาน จนสามารถดำรงชีวิตคู่ได้อย่างมีความสุข ท่ามกลางการผสมผสานอย่างสมดุลระหว่างประเพณีตะวันออกและตะวันตก

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทแนวสังคม

เพื่อนยาก (OF MICE AND MEN)

ประวัติผู้แต่ง

จอห์น สไตน์แบ็กเกิดปี 1902 ที่ซานดิเอโก แคลิฟอร์เนีย เขาเคยศึกษาที่มหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ด แต่ไม่ทันจบ ก็ออกมาใช้ชีวิตเร่ร่อนไปใน "มหาวิทยาลัยชีวิต" แทน ด้วยการเป็นคนงานในไร่ ผู้ช่วยช่างไม้ ลูกมือฝึกหัดของช่างทาสี คนปรุยา กรรมกร และนักหนังสือพิมพ์ จนกระทั่ง ตอนเป็นภารโรงเผ้าที่ซึ่งถูกปิดล้อมด้วยหิมะทับถมเป็นเวลาแปดเดือน เขาจึงเริ่มเขียนหนังสืออย่างจริงจัง สไตน์แบ็กเริ่มร่างหนังสือเรื่อง Of Mice and Men ในเดือนมีนาคม ปี 1936 จนเสร็จสมบูรณ์เมื่อเดือนสิงหาคม และได้รับการจัดพิมพ์จำหน่ายในปีรุ่งขึ้น โดยถูกคัดเลือกจาก Book-of-the-Month Club ให้เป็นหนังสือดีเด่นแห่งเดือนกุมภาพันธ์ในปีนั้นด้วย นวนิยายเรื่องนี้ถือเป็นงานที่สร้างชื่อเสียงและเกียรติคุณแก่สไตน์แบ็กในระดับชาติอย่างแท้จริง

ระหว่างสงครามโลกครั้งที่สองเขาอยู่ในอังกฤษ โดยประจำคณะหนังสือพิมพ์ Daily Express เขาได้รับรางวัลโนเบลสาขาวรรณกรรมในปี 1962 และเสียชีวิตเมื่อปลายปี 1968

ประวัติผู้แปล

ประชา อัดตตร เป็นนามปากกาของชาย ขวลิขิต สำเร็จปริญญาตรีทางอักษรศาสตร์ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และปริญญาโททางวารสารศาสตร์จากมหาวิทยาลัยมิชิแกน สหรัฐอเมริกา จากนั้นจึงเข้ารับราชการในกองการต่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ และลาออกมาทำหนังสือพิมพ์ที่บริษัทไทยพาณิชย์การ มีผลงานด้านวิจารณ์ข่าวในและนอกประเทศ บทความ ปรากฏใน สยามนิกร และ สยามสมัย อีกทั้งยังแปลวรรณกรรมต่างประเทศไว้อีกจำนวนหนึ่ง อาทิ ลูกน้อยของจัน เพื่อนยาก นอกจากนี้ เขาได้เริ่มแปล The Grapes of Wrath ด้วยทว่าไม่ทันจบก็ถึงแก่กรรมเสียก่อนเมื่อปี 2502

เนื้อเรื่องย่อ

เพื่อนยากเป็นเรื่องราวของความเป็นเพื่อนระหว่างจอร์จกับเลนนี่ ที่มีความผูกพันลึกซึ้งจริงใจ โดยจอร์จรับเป็นภาระช่วยเหลือดูแลเลนนี่เรื่อยมา นับตั้งแต่ป่าของเลนนี่ตาย ทั้งคู่เป็นเพื่อนรักกันแต่ไม่มีสิ่งใดเหมือนกันเลย จอร์จเป็นชายรูปร่างเล็ก ดูปราดเปรี้ยว คล่องแคล่ว ในขณะที่เลนนี่เป็นคนรูปร่างใหญ่ แต่ดูเชื่องช้า และมีจิตใจเป็นเด็ก ทำให้เลนนี่ต้องการการดูแล ต้องพึ่งพาจอร์จมาก เขาจึงสูญเสียอำนาจในตนเองจนหมดสิ้น กลายเป็นความอ่อนแอในที่สุด ขณะเดียวกัน จอร์จซึ่งรู้สึกแบกภาระที่หนักอึ้ง ก็พัฒนาอำนาจในตัวเองเพิ่มขึ้น จนกระทั่งภาคภูมิใจในอำนาจที่ตนมีเหนือเลนนี่ และใช้อำนาจบังคับให้เลนนี่ทำในสิ่งที่จอร์จต้องการ แต่กระนั้นทั้งคู่ก็มีความฝันร่วมกัน ที่จะมียี่สิบเป็นของตนเอง ได้ตั้งรกราก ทำไร่ เลี้ยงสัตว์ เมื่อทั้งคู่มีโอกาสได้เป็นคนงาน ในไร่ที่แคลิฟอร์เนีย ฝันของทั้งคู่ใกล้ความจริงเข้ามาทุกขณะ แต่หากมีเหตุต้องสะดุดลง เมื่อเลนนี่ฆ่าภรรยาของเคอร์ลีย์ ลูกชายเจ้าของไร่ ซึ่งเป็นการฆ่าโดยไม่เจตนา เมื่อเลนนี่เห็นภรรยาของเคอร์ลีย์เป็นเหมือนหนูที่มีขนนุ่ม ๆ ตัวหนึ่ง เขาต้องการจับมันและเก็บมันไว้ให้อยู่กับตัวเอง แต่เลนนี่ไม่รูปร่างกายอันใหญ่โตและแรงอันมหาศาลของเขาจะทำให้ภรรยาของเคอร์ลีย์ตายได้ จอร์จเป็นเพียงคนเดียวที่เข้าใจเรื่องราวทั้งหมด เขาเข้าใจถึงสาเหตุและความไม่ตั้งใจของเลนนี่ แต่จอร์จไม่มีทางเลือก หากเขาปล่อยเลนนี่ไป เลนนี่ก็อาจก่อเรื่องทำอันตรายผู้อื่นอีก หรือไม่เคอร์ลีย์ก็อาจยิงเลนนี่ตาย หรือไม่ก็จับเขาขังกรงเลี้ยงสัตว์ ซึ่งจอร์จเองก็ไม่อาจทนรู้สึกอับอายอดสูในฐานะเพื่อนของเลนนี่ได้ หากเลนนี่จะต้องตายด้วยน้ำมือคนอื่น ดังนั้นในสายตาของจอร์จ อนาคตและชีวิตของเลนนี่จึงเข้าสู่ภาวะวิกฤต ไร้ทางเลือก เขาจึงตัดสินใจว่าเลนนี่ไม่ควรมีชีวิตอยู่ และเขาจำต้องฆ่าเลนนี่

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทจิตวิทยา

ไฮดี้ (HEIDI)

ประวัติผู้แต่ง

โยฮานนา “ฮานนี” ฮอยเซอร์ เกิดเมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม ค.ศ.1827 ในตำบลเล็ก ๆ ซึ่งตั้งอยู่บนยอดเนินเขียวชอุ่มด้วยแมกไม้ ชื่อ เฮอร์เซล ห่างจากซูริกประมาณ 7 ไมล์ การศึกษาเล่าเรียนช่วงปฐมวัยของเธอกับการศึกษาในระบบโรงเรียนต้องประสบปัญหา เมื่อบรรดาครูต่างลงความเห็นว่า ฮานนีเป็นเด็กช้า แต่ครอบครัวของเธอไม่เชื่อและส่งเธอไปเรียนกับครูพิเศษที่บ้านของครูร่วมกับพี่สาวของเธออีกคนหนึ่งและลูก ๆ ของครูเอง ผลการเรียนของเธอสร้างความประหลาดใจให้กับทุกคน ทั้งระดับความก้าวหน้าและความรวดเร็วในการรับรู้

หลังจากจบการศึกษาสูงสุดในซูริก เธอกลับมาอยู่บ้านและแต่งงานกับเบอร์นฮาร์ด สปีรี ในปี ค.ศ.1852 ไฮดี้ เป็นเรื่องยาวเรื่องแรกของเธอ จัดพิมพ์ในปี ค.ศ.1870

เธออุทิศชีวิตบั้นปลายหลังจากสามีและลูกชายเพียงคนเดียวจากไปอย่างไม่มีวันกลับ ให้แก่งานกุศล และการเยี่ยมเยียนเด็ก ๆ ตามโรงเรียนต่าง ๆ และเวลาที่เหลือจากนั้นก็คือการเขียนหนังสือสำหรับเด็ก โยฮานนา สปีรี เสียชีวิตในปี ค.ศ.1901 เมื่ออายุ 74 ปี

ประวัติผู้แปล

ไม่ปรากฏประวัติของ วันเพ็ญ บงกชสถิตย์

เนื้อเรื่องย่อ

ไฮดี้ เป็นเด็กกำพร้าที่พร้อมจะเป็นเพื่อนกับทุกคนทันทีที่รู้จัก เธอมองข้ามข้อบกพร่องทั้งหลายของผู้ที่คบ เธอมีพรสวรรค์ในการนำความเบิกบานมาสู่ผู้คนแวดล้อม และเป็นผู้เปี่ยมความรักในมนุษย ในชีวิตและในธรรมชาติ เธออาศัยอยู่กับปู่ที่ใคร ๆ มักพูดถึงว่าเป็นคนใจดำ ไม่ยุ่งเกี่ยวกับใคร แต่ด้วยความร่าเริง แจ่มใส และช่างพูดของเธอ ทำให้ปู่กลับกลายเป็นผู้ที่มีมนุษยสัมพันธ์ขึ้นกับคนในหมู่บ้าน ไฮดี้ได้รู้จักและให้กำลังใจ ช่วยเหลือยายตาบอดที่อาศัยอยู่ในหมู่บ้าน เธอมักแบ่งปันอาหารให้กับครอบครัวนี้ และชอบไปวิ่งเล่นกับหลานชายของยายเสมอ วันหนึ่งเดเด้ น้าสาวของไฮดี้ พาเธอไปอยู่ที่ฝรั่งเศสเพื่อไปเป็นเพื่อนเล่นกับคลาร่า เด็กหญิงพิการ ลูกสาวของนายเซเชมานน์ ด้วยความที่ไฮดี้เป็นเด็กร่าเริง ช่างพูด จริงใจ รักธรรมชาติ ทำให้ทุกคนในบ้านเซเชมานน์รวมทั้งคลาร่า รักใคร่ไฮดี้มาก คลาร่ากลายเป็นเด็กแจ่มใส และมีสุขภาพแข็งแรงขึ้นถึงกระนั้นไฮดี้ก็ไม่มีความสุข เธอไม่ยอมกินข้าว ละเมอ และฝันร้าย ต้องการจะกลับบ้าน และคิดถึงปู่มาก อีกทั้งเธอยังชอบอยู่กับธรรมชาติ ไม่ชอบการอยู่ในเมือง ทำให้ครอบครัวเซเชมานน์รู้สึกสงสารและเห็นใจไฮดี้มาก จึงส่งตัวไฮดี้กลับบ้าน เมื่อไฮดี้กลับไปอยู่กับปู่ และอยู่ในสภาพแวดล้อมที่เป็นธรรมชาติ ทำให้เธอกลับมามีความสุขอีกครั้งหนึ่ง วันหนึ่งคลาร่ามาเยี่ยมไฮดี้ ไฮดี้ได้พาคลาร่าไปสัมผัสกับธรรมชาติ ฟันฟูร่างกาย จนทำให้คลาร่ากลับมาเดินได้อีกครั้งหนึ่ง ทำให้ที่แห่งนั้นและผู้คนแวดล้อมไฮดี้ล้วนเบิกบาน มีความสุข

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทท้องถิ่นหรือลูกทุ่ง

ในสวนรัก (THE SECRET GARDEN)

ประวัติผู้แต่ง

ฟรานเซส ฮอดจ์สัน เบอร์เน็ตต์ เป็นนักเขียนชาวอเมริกัน แต่เกิดที่แมนเชสเตอร์ ประเทศอังกฤษ เมื่อวันที่ 24 พฤศจิกายน พ.ศ. 2392 เธอเริ่มเขียนหนังสือเพื่อหาเลี้ยงครอบครัว ตั้งแต่อายุเพียง 17 ปี งานเขียนช่วงแรก ๆ ของเธอเป็นเรื่องสั้นและนวนิยายสำหรับผู้ใหญ่ ได้รับการตีพิมพ์ในนิตยสารชั้นนำของอเมริกาหลายเล่ม โดยเฉพาะนิตยสารสำหรับผู้หญิง เธอแต่งงานครั้งแรกปี พ.ศ. 2416 มีลูกชาย 2 คน แต่ชีวิตคู่ไร้ความสุข ถึงกระนั้นเธอก็สร้างสรรค์งานเขียนที่สนุกสนาน ให้กำลังใจ อบอุ่น และมองโลกในแง่ดี เมื่อย้ายไปอยู่วอชิงตัน เธอก็เริ่มงานเขียนสำหรับเด็ก เมื่อเรื่อง Little Lord Fauntleroy ได้รับการตีพิมพ์ครั้งแรกในปี พ.ศ. 2429 เธอก็ประสบความสำเร็จในงานเขียนประเภทนี้ทันที และเมื่อเรื่อง The Secret Garden ถูกตีพิมพ์ครั้งแรก ในปี พ.ศ. 2454 ได้กลายเป็นวรรณกรรมเยาวชนคลาสสิกที่ได้รับความนิยมมาจนปัจจุบัน

ในด้านชีวิตครอบครัว เธอหย่ากับสามีในปี 2441 และแต่งงานใหม่ในอีก 2 ปีต่อมา แต่ชีวิตคู่ครั้งใหม่ของเธอสั้นมาก เพียงสามปีทั้งคู่ก็หย่าขาดจากกัน ในบั้นปลาย เธอใช้ชีวิตสบาย ๆ ที่ลองไอส์แลนด์ รัฐนิวยอร์ก ดูแลหลาน ๆ และทำสวน เธอเสียชีวิตเมื่อ 29 ตุลาคม พ.ศ. 2467 รวมอายุ 75 ปี

ประวัติผู้แปล

ศศิธร รัชนี้ ณ อยุธยา เกิดที่จังหวัดจันทบุรี จบการศึกษาระดับปริญญาตรี จากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และได้ทุนฮิลล์ เวลท์ เซนเตอร์ ไปศึกษาชั้นปริญญาโท สาขาวรรณคดี ณ มหาวิทยาลัย ฮาวาย สหรัฐอเมริกา

ในวัยเด็ก ศศิธร ไปเรียนหนังสือ ณ ประเทศอังกฤษจึงรู้สึกประทับใจกับธรรมชาติอันสวยงามทั้งสี่ฤดูกาลของอังกฤษจนเกิดความประทับใจ และมีแรงบันดาลใจให้แปลเรื่อง ในสวนรัก เพราะรู้สึกชอบและฝังใจกับนวนิยายเรื่องนี้มาตั้งแต่วัยเด็ก

ปัจจุบันนี้ เป็นอาจารย์สอนภาษาอังกฤษ ในคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เนื้อเรื่องย่อ

ในสวนรัก เป็นเรื่องราวของเด็กหญิง แมรี เลนนอกซ์ ซึ่งเป็นเด็กกำพร้า ขว้างโลก และร่างกายอ่อนแอ ไม่มีใครชอบเธอเลย เมื่อพ่อแม่ของเธอตาย เธอได้ย้ายบ้านจากอินเดียมาอาศัยอยู่กับลุงที่คฤหาสน์ มิสเซลล์เวท เมืองยอร์กเซอร์ แมรีได้อยู่คฤหาสน์อันใหญ่โต มีห้องมากมายแต่ทุกห้องลือคฤภญแจไว้ มีสิ่งอำนวยความสะดวกทุกอย่าง มีคนรับใช้ แต่ถึงกระนั้นแมรีก็รู้สึกเบื่อเหงา โดดเดี่ยว และไม่มีใครมาพูดคุยกับแมรีเลย นอกจาก มาร์ธา สาวใช้ช่างพูด ชาวยอร์กเซอร์ ดิกคอน น้องชายของมาร์ธา ผู้รักธรรมชาติและสัตว์เป็นชีวิตจิตใจ และเป็น เวเธอร์สตาฟฟ์ คนสวนเก่าแก่ เมื่อแมรีได้สัมผัสกับธรรมชาติ ตามคำชักชวนของบุคคลทั้งสาม แมรีเริ่มมองโลกในแง่ดี เข้าใจ เห็นใจผู้อื่น มีจิตใจเบิกบาน และมีสุขภาพร่างกายแข็งแรงขึ้น และเมื่อแมรีได้ล่วงรู้ถึงความลับที่อยู่ในคฤหาสน์แห่งนี้ นั่นก็คือ สวนที่ปิดตายมานาน ไม่มีใครเข้าไปดูแล ไม่มีใครรู้ว่าภญแจไขประตูสวนอยู่ที่ไหน นับเป็นความบังเอิญที่แมรีเป็นผู้พบภญแจ และเป็นผู้ไขความลับของสวนแห่งนี้ สวนแห่งนี้เป็นสวนรกร้าง แต่ยังคงเค้าของความเป็นสวนที่สวยงามในอดีตอยู่ แมรีและดิกคอนช่วยกันฟื้นฟูดูแลสวน จนสวนแห่งนี้กลับมาสวยงามอีกครั้งตามคำบอกเล่าของเบ็น วันหนึ่งมีเหตุการณ์ประหลาดเกิดขึ้นในคฤหาสน์ แมรีได้ยินเสียงร้องไห้ทุกคืน จากห้องหนึ่งในคฤหาสน์ แมรีเริ่มค้นหาและพบว่าเสียงร้องไห้นั้นมาจากโคลิน ลูกชายของลุงนั่นเอง โคลินเป็นเด็กซีโรค หงุดหงิดง่าย และท้อแท้ในชีวิต แมรีกับดิกคอนได้เข้าไปพูดคุย เล่าถึงความสวยงามของธรรมชาติ ความน่ารักนรมของสวน และความอัศจรรย์ของพระอาทิตย์ ทำให้โคลินมีกำลังใจที่จะมีชีวิต มีกำลังใจที่จะสู้ต่อไป และปรารถนาที่จะได้สัมผัสถึงบรรยากาศฤดูใบไม้ผลิเป็นครั้งแรกภายในกำแพงสูงสี่ด้านของสวนลับนั้น วันหนึ่งเมื่อเด็กทั้งสามลงมาที่สวน รวบรวมว่าความงดงามของธรรมชาติจะถูกส่งจากสวรรค์ลงมายังสวนแห่งนี้เป็นพิเศษเพื่อเด็ก ๆ ทั้งสามคน

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทแสดงข้อคิด

แฮร์รี พอตเตอร์ กับ ศิลาอาถรรพ์ (HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE)

ประวัติผู้แต่ง

เจ.เค. โรว์ลิง เกิดในครอบครัวของนักอ่าน บิดามารดาสะสมหนังสือไว้มากมายและไม่เคยห้ามเธออ่านหนังสือเล่มใดทั้งสิ้น เธอเขียน "หนังสือ" เล่มแรก เมื่อ อายุ 6 ขวบ เป็นเรื่องเกี่ยวกับกระต่ายตัวหนึ่ง ชื่อ "Rabbit" เมื่อจบชั้นมัธยมศึกษา เจ.เค. โรว์ลิง เข้าเรียนระดับปริญญาตรีทางด้านภาษาฝรั่งเศสและวรรณกรรมคลาสสิก

วันหนึ่งขณะที่เธอนั่งรถไฟจากแมนเชสเตอร์มาลอนดอน เธอก็เกิดแนวคิดเรื่อง "แฮร์รี พอตเตอร์" ขึ้นและเมื่อรถไฟมาถึงสถานีคิงส์ครอสในลอนดอน เธอรีบตรงกลับบ้านและบันทึกความคิดนี้ลงบนกระดาษทันที ห้าปีหลังจากนั้น แฮร์รี พอตเตอร์ เล่มแรกก็ถือกำเนิดขึ้น

ปัจจุบัน เจ.เค. โรว์ลิง อยู่กับลูกสาวของเธอที่เอดินบะระ สกอตแลนด์

ประวัติผู้แปล

"สุมาลี" เกิดที่กรุงเทพฯ เมื่อ พ.ศ. 2498 เติบโตขึ้นมาในครอบครัวที่รักการอ่าน เริ่มเขียนหนังสือสำหรับเด็กให้กับสตรีสารภาคพิเศษ ตั้งแต่อายุ 15 ปี เมื่อจบจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาฯ ได้ทำงานในกองบรรณาธิการวารสารสำหรับเด็กชื่อ สวิตา อยู่ระยะหนึ่ง ก่อนเบนเข็มไปทำงานทางวิชาการ แต่ยังคงเขียนและแปลหนังสือสำหรับเด็กเป็นงานอดิเรกอยู่เสมอ ปัจจุบันสอนหนังสืออยู่ที่มหาวิทยาลัยเดอรัม ประเทศอังกฤษ

ผลงานหนังสือเด็กที่พิมพ์เผยแพร่แล้ว อาทิ เรื่องของมาเหมียว มาเหมียวกับเพื่อน นิทานเจ้าหญิง (แปลร่วมกับเพื่อน ๆ) เรื่องเล่าก่อนเข้านอน และเป็นบรรณาธิการหนังสือ โลกของไซเพีย ที่แปลโดยสายพิน สุพุทธมงคล

เนื้อเรื่องย่อ

แฮร์รี พอตเตอร์ กับศิลาอาถรรพ์ เป็นเรื่องราวของเด็กชายพอมดซึ่งเติบโตขึ้นท่ามกลางครอบครัวเดอรัลส์ ที่เกลียดเรื่องแปลกประหลาดลึกๆ มากที่สุด และเป็นญาติฝ่ายเดียวที่แฮร์รีเหลืออยู่ พ่อและแม่ของแฮร์รีถูกโวลเดอมอร์ต พอมดฝ่ายชั่วร้ายฆ่าตาย มีเพียงทารกแฮร์รีที่รอดชีวิตและทิ้งไว้เพียงรอยแผลเป็นรูปสายฟ้าที่หน้าผากเท่านั้น ตั้งแต่นั้นมาโวลเดอมอร์ตก็หายสาบสูญไป แฮร์รีเติบโตมาโดยที่ไม่รู้ว่าตนเองเป็นพอมด และมีพลังลึกลับอยู่ในตัว จนวันหนึ่ง แฮกริด ผู้นำทารกแฮร์รีมาวางไว้ที่หน้าบ้านครอบครัวเดอรัลส์เมื่อ 11 ปีก่อน ได้นำจดหมายจากอาจารย์ใหญ่อัลบัส ดัมเบิลดอร์มาให้แฮร์รี และเปิดเผยว่าแฮร์รีเป็นพอมด ต่อมาแฮร์รีจึงได้เข้าเรียนที่โรงเรียนคาถาพอมด แมมดและเวทมนตร์ศาสตร์ ได้พบเพื่อนแท้อย่างรอนและเฮอร์ไมนี ได้เป็นตัวแทนแข่งเกมควิดดิช กีฬาของโลกพอมดแมมด ซึ่งแตกต่างจากโลกของพวกเขา (คนธรรมดา) อย่างสิ้นเชิง และยังเข้าไปมีส่วนร่วมในการค้นหาศิลาอาถรรพ์ สิ่งวิเศษที่สามารถเปลี่ยนโลหะใด ๆ ให้เป็นทองคำบริสุทธิ์ได้ และยังสามารถนำไปปรุงยาชุบชีวิตที่ทำให้ผู้ดื่มมีชีวิตเป็นอมตะ แฮร์รีสามารถหยุดยั้งการใช้ศิลาอาถรรพ์เพื่อกลับคืนชีพของโวลเดอมอร์ตได้สำเร็จ แต่นั่นไม่ใช่การสิ้นสุด เป็นเพียงการเริ่มต้นของการตามล่า การผจญภัย ลึกลับ ตื่นเต้น ของเด็กชายพอมดผู้โด่งดัง

ประเภทของนวนิยาย

นวนิยายเรื่องนี้จัดอยู่ในประเภทเพอฝันหรือแฟนตาซี